



# Sorakuen

## Jardín Sorakuen Ciudad de Kobe

### Horarios :

09:00-17:00 (Se permite la entrada hasta las 16:30)

### Fechas de apertura al público :

4 de enero - 28 de diciembre: cerrado los jueves

\* (O el día siguiente si un festivo nacional recae en jueves)

\* Durante la Exposición del Crisantemo (20 octubre-23 noviembre) permanecerá abierto al público.

### Precios :

Adultos (Mayores de 15 años) : ..... ¥300

Menores (Alumnos de Primaria/Secundaria) : ..... ¥150

### Descuentos para grupos :

15-99 personas : ..... 10% menos

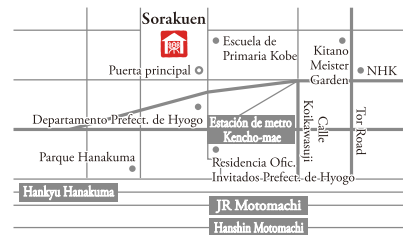
100-299 personas : ..... 20% menos

Más de 300 personas : ..... 30% menos

### Transporte :

Sorakuen está a 10 minutos andando, dirección noroeste, desde la Estación de Motomachi (Línea JR y Ferrocarriles Hanshin). Desde la Estación Kencho-mae (Metro de Kobe), 5 minutos andando dirección norte.

\* No disponemos de aparcamiento. Por favor, utilice los aparcamientos de pago de la zona.



5-3-1 Nakayamade-dori, Chuo-ku, Kobe 650-0004  
 TEL: 078-351-5155 E-mail: info@sorakuen.com  
 Publicación: Directivos designados,  
 Asociación de Planificación de Jardines y Parques de Kobe y  
 Grupo de Asociaciones de Gestión Medio Ambiental de Kobe



## Sorakuen

El jardín Sorakuen comenzó a construirse, en torno al año 18 de la era Meiji (1885), en la residencia de Tajirō Kōdera, padre de Kenkichi Kōdera, anterior alcalde de la ciudad de Kobe, completándose hacia finales de la era Meiji. Desde el año 16 de la era Showa (1941) el jardín pasa a ser propiedad de la ciudad de Kobe y es abierto al público. El nombre de "Sorakuen" procede de una cita de la clásica obra china "I Ching (El libro de los cambios, manual chino de adivinación y filosofía práctica de la vida), cuyo significado es "Alegrarse y disfrutar en paz y armonía" (Washite yorokobi aitanosimu). El 26 de enero de 2006 el jardín Sorakuen fue inscrito en el registro de Monumentos Nacionales (Lugar de interés turístico).

El jardín Sorakuen se extiende por un terreno de 19.566 m2. Su entramado de senderos pavimentados para pasear alrededor del estanque, y el puente de piedra para cruzar sobre él, sugieren un paisaje de honduras montañosas, cascadas y valles umbríos de intensa belleza, propios del estilo botánico japonés.

El jardín Sotetsu, los grandes árboles de alcanforero, que según la tradición poseen 500 años de antigüedad, el florecimiento primaveral de las azaleas y el tono rojo de los arces otoñales conforman un entorno de profunda belleza.

A su vez, la imponente puerta de la entrada principal, la Casa Kōdera con caballerizas de estilo europeo (Bien de interés cultural), la casa flotante (funeya), embarcación de recreo reconstruida aquí para su conservación, también declarada bien de interés cultural, así como la antigua Casa Hassam (Bien de interés cultural) y la casa de té Kanshintei configuran el espacio armónico de este espléndido jardín.

*En plena ciudad, al franquear el umbral de entrada nos aguarda un jardín de belleza legendaria.*

*Evocamos al propietario que en la era Meiji planeó este jardín, y al maestro jardinero que lo diseñó y construyó.*



Pabellón principal del Sorakuen antes de la guerra (Shōfūkan)



## Puerta principal (frontispicio)

La puerta principal, de madera de zelkova, es original de la época de Koderá. En las tejas de la estructura superior se puede apreciar el blasón familiar de la familia Koderá, un símbolo que representa un estilizado nido de pájaro y un fruto de membrillo en el interior de una cabaña (iori-mokko ).

## Jardín Sotetsu

Colindante al punto de información se extiende una arboleda de cicadáceas (sotetsu), de unos 300 años de antigüedad, procedentes de la región de Kagoshima. Los ejemplares hembras dan un fruto bermellón. Desde la época de Koderá este jardín recibe el nombre de Sotetsu, en referencia a los árboles Sotetsu aquí plantados.

## Grandes árboles de alcanforero

Según la tradición estos árboles fueron plantados por Araki Murashige en el castillo de Hanakuma en 1567 para proteger de desastres y calamidades, son conocidos por el alcanfor que contienen y su extensa longevidad.

## Estanque y arroyo

Tras su restauración, el estanque adoptó su característica forma de calabaza. La corriente del agua representa el agua que brota de las montañas formando el cauce de un río a pequeña escala que desemboca en el mar.

## Casa flotante (Bien de interés cultural)

Esta embarcación con casa flotante (Kawagozabune) se construyó en la época de Edo para las excursiones de recreo por el río del Señor feudal de Himeji, actualmente queda solamente la estructura de la cabina de la embarcación, es decir, la casa flotante. Se estima que fue construida entre los años 1682 y 1704. En el año 55 de Showa (1980) fue reconstruida para su conservación en su actual emplazamiento. La estructura de la construcción consta de dos pisos de madera y un tejado inclinado de ciprés japonés, con tres salas distribuidas entre el primer y segundo piso. En la parte frontal se halla la “Sala con taburete plegable (shōgi)”, “Sala superior” y “Sala contigua”. Todas las partes de madera de la casa están lacadas de “shunkei” y los extremos horizontales de las vigas y travesaños están ornamentados con hojas de oro e inscripciones varias. Esta construcción es reconocida por su excelente estilo decorativo. Es la última barca de recreo “Kawagozabune” original de la época conservada actualmente en Japón.

### Plano del interior del jardín



## Kashin tei (casa de té)

La sala principal, Kashin tei y la casa de té, distantes entre sí, y el pabellón principal sufrieron un incendio durante la guerra. Tras la guerra, Kashin tei se reconstruyó como casa de té en un lugar alejado.

## Linternas, fuente de piedra y piedra horadada de purificación

Se pueden contemplar hasta 27 linternas de piedra de diferentes estilos, incluyendo una original linterna semejando los dados del juego de azar. La fuente de piedra para la ablución de manos (chōsubachi), y la piedra con relieve horadado (tsukubai) en la casa de té conforman un espacio que simboliza la purificación.

## La piedra como elemento estético

Resulta admirable la profusión y variedad de piedras que ornamentan los diferentes enclaves de este jardín, a lo largo de los senderos escalonados o como se aprecia en las piedras grandes del puente, con diferentes variedades de granito. Hay también una cueva realizada con piedras a combinación con las piedras naturales y grandes que pavimentan el jardín.

## Pinos y arces

Estos árboles han sido desde antiguo muy apreciados como símbolos divinos. A principios abril y finales de noviembre los tonos rojos de los arces dan un esplendoroso colorido al paisaje.

## Pinus bungeana (pino blanco)

Este ejemplar es de la familia de los pinos. Este pino de corteza blanca procede del norte de China y se considera un árbol divino. De unos 5-10 cm de largo las agujas de los pinos se agrupan de tres en tres.

## Azaleas y crisantemos

Las azaleas florecen en primavera. Se realiza una exposición de crisantemos desde el 20 de octubre al 23 de noviembre.

### Estación para observar las Azaleas

- Azalea Enkianthus : principio-mediados de abril
- Azalea Rhododendron × obtusum : mediados-final de abril
- Azalea Rhododendron × pulchrum : finales de abril-principio de mayo
- Azalea Rhododendron indicum : finales de mayo-principio de junio

## Casa Koderá y caballeriza (Bien de interés cultural)

Kenchiro Koderá le encargó el diseño de este conjunto residencial con caballerizas construido en el año 43 de Meiji (1910) a Kōzō Kawai. Adornado con habilidad artesanal rica en matices entre los que destacan la torre con bóveda, el tejado en pendiente y las claraboyas, etc. De cara a la glorieta frontal, en el lado norte, se sitúa la primera planta con una cochera para carruajes, en la segunda planta habitaciones para los trabajadores, y en la cara este, se emplazan las caballerizas y un techo alto de claraboya.

## Casa Hassam (Bien de Interés Cultural)

Es una residencia que perteneció al comerciante inglés Hassam, construida en el año 35 de Meiji (1902). La casa estaba emplazada originalmente en el barrio para extranjeros de Kitano, y fue diseñada por un arquitecto inglés. En el año 36 de Showa (1961) es donada a la ciudad de Kobe y trasladada desde su ubicación original en el 38 de Showa (1963). En el jardín de entrada hay dos lámparas de gas, que resultaban muy novedosas en aquellos tiempos, año 7 de Meiji (1874) , y que servían para iluminar las calles donde residían los ciudadanos extranjeros. La chimenea se desprendió del tejado a causa del gran terremoto de Hanshin en Kobe, y se conserva en el jardín frontal. (Showa 36, 7 de junio, Declarada propiedad de interés cultural)

# Desde distintos puntos de vista Se despliegan un sin fin de mundos

